

出國報告（出國類別：考察）

## 新加坡音樂會考察計畫

服務機關：文化部

姓名職稱：許秋煌 常務次長

劉美芝 藝術發展司 科長

派赴國家：新加坡

出國期間：105 年 4 月 1 日至 4 月 5 日

報告日期：105 年 5 月

# 目次

壹、 前言.....	3
貳、 行程安排及參訪議題	
一、參訪行程.....	3
二、參訪議題及內容	
(一) 國臺交新加坡音樂會.....	4
(二) 晚晴園—孫中山南洋紀念館.....	6
(三) 新加坡美術館.....	8
(四) 新加坡國家美術館.....	9
(五) 新加坡濱海藝術中心.....	10
(六) 亞洲文明博物館.....	11
(七) 代表處午宴與國臺交感謝餐會.....	12
參、 參訪心得.....	13
肆、 建議事項.....	15
伍、 國內外媒體報導.....	16

## 壹、前言

國立臺灣交響樂團應新加坡交響樂團邀請，於 105 年 4 月 2、3 日在新加坡維多利亞音樂廳舉行二場【樂見臺灣—2016 NTSO 新加坡以樂會友】音樂會，文化部許次長秋煌特率國臺交演職人員前往。二場演出由國臺交藝術顧問簡文彬擔任指揮，一場由知名梆笛演奏家陳中申演奏馬水龍《梆笛協奏曲》，一場由年輕小提琴家曾宇謙演奏蕭泰然《小提琴協奏曲》等國人作品，除讓臺灣重要作曲家的代表作品能在國際間被聽見外，亦與新加坡交響樂團建立更穩固的音樂情誼。另安排參觀新加坡藝文機構，提供我們對於新加坡藝術文化政策有不同面向的瞭解。

## 貳、行程安排及參訪議題

### 一、參訪行程

日期	行程
4/1(五)	去程：桃園國際機場出發至新加坡樟宜國際機場
4/2 (六)	1.參觀晚晴園—孫中山南洋紀念館 (導覽：顏沁蕾女士)
	2.午宴：代表處陳永乾組長、許秋煌次長、新加坡書展負責人蔡深江總編輯、劉夏宗導演)
	3.參觀新加坡美術館(Singapore Art Museum，簡稱 SAM) (導覽：國際關係經理 Sherlyn Wong 女士)
	4.出席晚間 7:30 國臺交新加坡音樂會(維多利亞音樂廳)
4/3(日)	1.午宴：代表處張大同代表、許秋煌次長、田又安參事、簡文彬指揮、陳中申先生、曾宇謙先生等
	2.參觀新加坡國家美術館(National Gallery Singapore) (導覽：策展暨典藏總監劉思偉先生)
	3.出席晚間 7:30 國臺交新加坡音樂會(維多利亞音樂廳)
	4.出席晚間 10:00 新加坡交響樂團安排之歡迎茶會
4/4 (一)	1.參觀新加坡濱海藝術中心 (副總裁譚光雪率相關同仁接待與導覽)

	2.感謝餐會：國臺交宴請新加坡交響樂團及張大同代表
	3.參觀亞洲文明博物館
4/5 (二)	回程：搭機返抵臺灣

## 二、參訪議題及內容

### (一) 出席 4/2 與 4/3 國臺交新加坡音樂會(維多利亞音樂廳)

一座鐘樓將維多利亞劇院與音樂廳這兩棟建築合而為一長棟的古蹟。當時是為了紀念維多利亞女皇而命名的殖民時期建築。左邊是維多利亞劇院，它是新加坡主要的藝術活動表演場地，經常舉辦音樂會、舞台劇及各種舞蹈表演。右邊則是維多利亞音樂廳，現在是新加坡交響樂團(SSO)的表演場地及據點。國臺交這次演出的場地即是維多利亞音樂廳。



**【樂見臺灣—2016 NTSO 新加坡以樂會友音樂會】演出資訊**

**2016/4/2 Saturday 19:30 新加坡維多利亞音樂廳 Victoria Concert Hall**

錢南章：龍舞 Nan-Chang Chien: Dragon Dance

馬水龍：梆笛協奏曲 Shui-Long Ma: Concerto for Bamboo Flute and Orchestra

布拉姆斯：第一號交響曲 J. Brahms: Symphony No.1 in C minor, Op. 68

**2016/4/3 Sunday 19:30 新加坡維多利亞音樂廳 Victoria Concert Hall**

鍾耀光：〈節慶〉管弦樂曲 Yiu-Kwong Chung: “Festive Celebration” for Orchestra

蕭泰然：小提琴協奏曲 Tyzen Hsiao: Violin Concerto in D Major, Op. 50

貝多芬：第七號交響曲 L. v. Beethoven: Symphony No.7 in A Major, Op. 92

4/2、4/3 二場演出由國臺交藝術顧問簡文彬擔任指揮，一場由知名梆笛演奏家陳中申演奏馬水龍《梆笛協奏曲》作品，一場由年輕小提琴家曾宇謙演出蕭泰然《小提琴協奏曲》作品，另外還有錢南章的管弦樂曲《龍舞》、鍾耀光的管弦樂曲《節慶》等臺灣重要作曲家的作品，當然還有能展現國臺交古典實力的貝多芬和布拉姆斯的經典交響曲。



陳中申老師在臺記者會時特別提到，馬水龍《梆笛協奏曲》這部作品可說是馬老師為他而作，在創作之時他曾參與其中，而他演出這部作品的足跡已遍佈世界各地，在新加坡則是第一次演出這部作品；這部作品提高了笛子這個樂器的地位，並且讓笛子這屬於民族的樂器可與世界各地之管弦樂團合作演出。陳老師當天熟稔的演奏馬老師作品，其技藝高超令全場觀眾為之驚艷。安可曲挑選民謠《數蛤蟆》，以輕快的旋律引起觀眾共鳴。

而第一次演出蕭泰然《小提琴協奏曲》的國際小提琴新秀曾宇謙，不負眾望地挑戰成功蕭老師的作品。在臺記者會時，曾宇謙提及因為沒有這首曲子可以參考的 CD，所以得靠自己去詮釋對老師作品的理解，相當具有挑戰性。演出結果證明曾宇謙以自己的認識，重新詮釋屬於自我風格的蕭老師作品，他堅強的實力展現無遺。不斷的安可聲後，曾宇謙又以高度技巧演奏巴哈《a 小調小提琴奏鳴曲》，折服在場的樂迷與宇謙的粉絲團。

這二場音樂會出席外賓雲集，包括駐新加坡菲律賓大使、智利大使、以色列大使、瑞士使官、新加坡文化社區及青年部政務次長張炎慶、新加坡交響樂團音樂總監水藍與 CEO 莊學鵬，以及我國駐新加坡臺北代表處張大同代表及其夫人、文化部許次長秋煌、田參事又安、林衡哲先生等貴賓，大家對於國臺交特別準備的演出曲目皆讚不絕口。

## (二) 參觀晚晴園—孫中山南洋紀念館

這棟英國殖民地時期的歷史建築，為粵商梅泉寶於 1902 年所建。1905 年，潮商張永福購置後易名為「晚晴園」，供母養老。同年，孫中山來新加坡時，張永福提供此別墅為孫中山住宿，從此晚晴園成為孫中山在南洋的革命根據地。

辛亥革命前後，孫中山訪問新加坡九次，其中四次住在晚晴園。孫中山在此成立中國同盟會新加坡分會、起草同盟會章程、設立南洋支部，並策劃黃花岡起義(1907 年 5 月)、鎮南關起義(1907 年 12 月)和河口起義(1908 年 4 月)。

革命成功後，晚晴園幾經易手，樓房破損不堪。1937 年乃由李光前、李俊承、李振殿、陳延謙、楊吉兆和周獻瑞六位先賢合資購回，以保存其歷史價值。1940 年，晚晴園重修後對外開放。二次大戰期間，館內史料和文物遭破壞，蕩然無存。

1951年，晚晴園交由新加坡中華總商會管理。1964年中華總商會籌款重修，兩年後作為「孫逸仙故居」展示了孫中山的歷史及日治期間罹難者的文物。

1994年，晚晴園被列為國家古蹟。1996年更名「晚晴園—孫中山南洋紀念館」，並進行擴建。2009年，晚晴園交由國家文物局管理。為紀念辛亥革命100周年，晚晴園再度修整並增添文物。2011年10月8日，重新對外開放至今(摘攝自銅像圖說)。



晚晴園共有四個常設展廳，其主題分別為：《晚晴初會·星洲三杰》、《星洲同盟·南洋支部》、《革命成功·民國建立》、《共和之後·南洋回響》。經由顏沁蕾女士非常詳細的導覽說明，我們體會到國父孫中山先生當年筆路藍縷，以啟山林的艱辛，以及他為建立中華民國的決心與努力。晚晴園就像昔日的私人聚會場所，空間雖然不大，但在花草樹木綠意圍繞的氛圍下，它隱隱散發著執著、毅力與寧靜的力量，有一種令人打從心裡敬佩的感動。

### (三) 參觀新加坡美術館(Singapore Art Museum，簡稱 SAM)

新加坡美術館是一個當代藝術博物館，著重於新加坡、東南亞及亞洲藝術的實踐。經過修復後，SAM 於 1996 年一月開館。SAM 的建立宗旨是作為東南亞當代藝術品最重要的公共收藏博物館之一。SAM 透過展覽與議題策劃，希望能滋養與刺激新加坡創意空間的種子，深化每一位來到新加坡旅遊者的經驗。自 2013 年起 SAM 不再隸屬於國家資產局而歸屬於 MCCY 轄下的公司。它是新加坡雙年展(Singapore Biennale)最主要的策劃單位。



到訪時該館正舉辦向新加坡獨立五十週年紀念致敬的「5 stars」特展，以藝術反應「Peace, Justice, Equality, Democracy, Progress」。而這五個星星在新加坡國旗上呈現的意義是普世的人類價值（註：新加坡國旗由紅、白兩個平行相等的長方形組成，左上角有一彎白色新月以及五顆白色小五角星。紅色代表了平等與友誼，白色象徵着純潔與美德。新月表示新加坡是一個新建立的國家，而五顆五角星代表了國家的五大理想：民主、和平、進步、公正、

平等)。

經由該館國際關係 Sherlyn Wong 經理的導覽，我們對於這個特展期以鼓勵多元族群與個人都能一起來分享人類的理想並對未來生活有更新的展望，有更清楚的瞭解。只不過，到訪前以為展覽的規模與展物應當相當豐富，但實際走訪一小時即可大致可參觀完畢，它可謂是小而美的博物館，除了著重現代藝術外，更規劃屬於藝術教育的主題，啟發學子也有一探視覺藝術的興趣。

#### (四) 參觀新加坡國家美術館(National Gallery Singapore)

經過長達約 10 年的規劃與整修期，新加坡國家美術館於 2015 年 11 月重新開館。它坐落在新加坡的市政區，是由前市政府與高等法院二棟國家古蹟連通及整修而成，占地 6.4 萬平方米，整修經費高達 5 億新幣，比起新建 2 個展館還要更昂貴。新加坡國家美術館著重於新加坡文化與東南亞、亞洲和世界的關係。



經由策展暨典藏總監劉思偉的導覽，此次我們參觀了新加坡展廳、新加坡電信特別展廳及令人視野大開的空中花園。劉總監特別向我們說明這次的特展，是法國龐畢度中心與該館共同合作之成果，這次是法國作品來新加坡展出，目前已在洽談讓新加坡的作品也能赴法展出做文化交流。在展示空間的規劃上，該館相當用心地用一種不刻意對應卻又對應的方式，讓一面展板掛置夏卡爾的作品，另一面展板掛置印尼藝術家的作品，特別有一種東西文化交流的意念。

該館專業策展的理念與規劃，令我們印象深刻，許次長即邀請劉總監有機會可到臺中國家美術館參訪與交流，劉總監當下即回應相當樂意，亦提及故宮南院正與該館洽談某作品到臺灣展覽。

#### **(五) 參觀新加坡濱海藝術中心**

被新加坡人暱稱為「榴槤」的濱海藝術中心，外觀除了跟榴槤很像外，更像是蒼蠅的眼睛。它無疑地的是新加坡最具藝文特色的地標，即使你不走藝術中心，你一定會好奇的問那一對蒼蠅眼是什麼。

此次我們與國臺交團員一行近百人，經由特別安排的導覽人員解說下，參觀了音樂廳與戲劇院，該中心副總裁譚光雪還特別在百忙中抽空來致意，其他同仁也熱情地解答我們的提問。

濱海藝術中心於 2002 年 10 月 12 日開幕，其建造經費為 6 億新幣，主要經費來源為新加坡博彩公司。其音樂廳有 1600 席座位，具可升降式音響天棚、類似反響板的 84 扇門、吸聲幕等特色，讓它的音質效果達到世界級水準。而戲劇院 2,000 席座位的馬蹄 U 型排列設計，是參考老式義大利歌劇院的設計。最遠的座位離舞台約 40 米，台下觀眾可以清楚看到演員的臉。其內裝設計採紅色與金色搭配，在燈光反射後更顯得高貴富麗。我國的雲門舞集、優人神鼓、國光劇團都曾在此廳演出過，亦受到相當好評。



我們特別請教他們表演廳內允許使用明火嗎？回答是可以的，如果有其演出上之需要。館方亦表示，該中心 1 年約有 14 檔藝術節活動，廳內表演的票價其實訂價多不高平均在 10-20 新幣，曾有的高票價是一位菲律賓的歌星。

另外，該中心 7000 多門遮陽板的設計，最讓人印象深刻。其每一片都有編號、大小不同、角度也不同。它的角度更是隨太陽照射方向而設計。這 7000 多片如何清洗？回答竟是 1 年 2 次、每次清洗 3 個月。如果某一片壞了，如何換呢？很迅速地可以用編號來換。

#### (六) 參觀亞洲文明博物館

亞洲文明博物館(Asian Civilisations Museum)主要在探索亞洲豐富的文化藝術遺產，尤其著重新加坡的祖先文化。該館成立於 1993 年，它的前身是建立於 19 世紀中葉的萊佛士博物院。自 2003 年起，遷移至新加坡河畔的該館便致力於揭示亞洲各文化之間的歷史聯繫，以及亞洲與世界文化的交流。該

館以新加坡之港口歷史作為平台，讓來自世界各地的參觀者能夠進一步了亞洲歷史。透過特展，讓在地民眾也有機會親眼見到海外的文物。

是日參觀時，由於部分展廳尚在換展中，令我們在當下只覺得該館有點太小而美了。事後，經查，才知其實亞洲文明博物館有二個館，但於購買門票時服務人員並未提醒或告知，即便是館內 DM 亦未揭露此訊息，這讓外國觀光客有不完全的瞭解，尤其是本來抱持著參觀新加坡三大美術館的初心，最後是有些許的失望。



#### (七) 代表處午宴與國臺交宴請新加坡交響樂團感謝餐會

此行受到代表處張大同代表、黃公使健良、陳組長永乾、蔡芝苑秘書熱情的招待與協助，深感謝意。而新加坡交響樂團 CEO 莊學鵬先生、濱海藝術中心副總裁譚光雪女士、新加坡國家美術館總監劉思偉先生、Sherlyn Wong 女士、顏沁蕾女士等人的接待與導覽，都讓我對於新加坡的藝術文化有更進一步的瞭解。



## 參、參訪心得

### 一、樂見臺灣音樂行銷國際

國臺交去年剛過 70 歲生日，特別策劃的桃機快閃演出在 YOUTUBE 點閱率已超過 300 萬人，其團員平均年齡不到 40 歲，此時正是國臺交展現實力與活力的最佳時間點。經由簡文彬指揮的精心規劃，這二場音樂會不但讓新加坡樂迷經歷一場令人驚讚的音樂饗宴，也對於臺灣重要作品家的作品，烙下深刻的記憶。

新加坡交響樂團 CEO 莊學鵬先生特別與我們分享，第一天音樂會後好多位樂迷向他詢問安可曲的音樂曲目是什麼，他們對於這首曲子的旋律相當的喜愛，感受如在母親懷抱中的溫暖，原來這是臺灣母親哄小 BABY 睡覺的《搖嬰仔歌》。一暎大一吋，連身在異國的我們，也為之深觸心靈最深處。

在二場音樂會後，新加坡交響樂團安排的歡迎茶會上，許次長特別提到他在國內聽過許多次國臺交的音樂會，但這二場的演出讓他覺得國臺交更 POWERFUL 更精彩了。而有幾位國外聽眾在許次長致詞後亦向他表示，他們渡過了一個美

妙的夜晚，感謝臺灣帶來的音樂。

## 二、提供藝術新秀創作表演平台

初出茅蘆的藝術創作者，往往比任何已經受過市場磨練的工作者與團隊，更需要有一展長才的表演機會與空間。而這個藝術新秀創作表演的平台，如果能有一個固定的地點、固定時間，除了能讓民眾習慣有此演出外，亦能讓更多的藝術新秀有輪番上場的機會。新加坡濱海藝術中心音樂廳與戲劇院連接之大廳，正具備了此功能，這個小型創作表演平台在每天的晚間都提供給新秀來演出，另由於該中心與捷運、購物中心連結，來往的民眾人數不少，很容易就會被該表演所吸引，而駐足聆賞音樂或觀看表演，此舉具多重效益，可茲參考。

## 三、積極開拓博物館際藝術交流

藝術無國界，藝術交流不能停止。新加坡國家美術館是古蹟整修而成，然而其外觀與內裝規劃設計，非常明亮並具現代感，其中有許多建築與修復的巧思，紛有許多外國人士來參訪取經。而就展覽的主題規劃來說，該館與法國龐畢度中心共同合作的作法，及其後續想要促成新加坡作品赴法交流的野心，將有助於提高其於美術館之國際地位。參觀時，我們對應新加坡國家美術館想到的是臺中國家美術館，許次長當下即邀該館總監有機會可來臺交流。開拓館際交流的機會，就能讓國際作品來臺，國人作品走出去。

## 四、經費挹注展演場館整修與營運

整修古蹟與仿古新建所要的花費差距甚大。新加坡國家美術館選擇付出高額的經費來整修古蹟，其最直接的效益呈現即是看門道與看熱鬧者都為之驚讚的表情。文化硬體建設需要龐大的經費挹注，包括後續的維運也需要給予相當的支持。新加坡博彩公司成為濱海藝術中心最堅強的後盾，此等機制提供表演藝術場館可以永續營運的參考。

## 五、對現狀務實對未來有遠見

新加坡上至政治人物、政策規劃者，下至一般人民，都有非常務實的態度與作為，這是張代表分享他的觀察。然而對現階段務實的作為，並不代表新加坡人對於未來沒有規劃。例如他們仍會想到 30 年後要留給子孫土地，所以現在不能將所有土地皆蓋滿用盡，即便我們眼觀四處都是設計新穎的建築物，但他們其實已保留了未來空間。此觀念值得國人深思學習。

## 肆、建議事項

### 一、立即可行建議

#### (一) 鼓勵所屬機構演繹國人作品

臺灣重量級作曲家作品無數，是臺灣豐富的人文寶藏。例如國臺交這次出國演出蕭泰然、馬水龍的作品，就讓國際間有機會聽見臺灣的聲音。我們鼓勵所屬機構可以多元演繹國人作品，除了將作品推廣於國際外，在國內各城市、社區或偏鄉巡演時，或許可以依場地不同、對象不同、時間長短不同，選擇適合的曲目演繹大師之作，讓更多國人欣賞到本土的樂音。

#### (二) 場館親民措施與提升營運品質

新加坡博物館群及藝術中心都給人一種明亮又舒適的印象，這也包括其服務人員的態度與行為。如何讓表演與視覺藝術場館更加親民，吸引更多民眾願意付費觀賞演出與觀看展覽，甚或安排免費的藝文活動，都應有場館整體規劃的思維。場館、觀眾、演出團隊是表演藝術的三大要素，沒有觀眾願意來到場館，無疑失去場館的功能，所以加強親民措施只是要觀眾走進來的第一步手段，接下來就是以無與倫比精彩的節目留住他們，至此而後成為場館的重度使用者，沒有它的生活變得無精打采。

#### (三) 加強東南亞地區文化交流

就地理位置與人文歷史而言，東南亞地區與臺灣的交流可以更加頻繁。尤其新加坡與臺灣同樣是多元族群，多元文化的華人社會，有許多政策規劃與思維可以相互經驗交流。另包括馬來西亞、印尼、泰國等亦可透過表演與展覽等，進行雙向藝術交流。

### 二、中長期建議

以臺灣音樂行銷國際需有長遠的策略規劃，除了經費挹注是最大基石外，選團、選地點、選曲目、選時間等都是一大考量。單打獨鬥、單點行銷，其效益較有限且無法累積，如何有一個整體思維並綜整各界資源，做有效之運用，以達推廣國人作品的初衷，似應有較為全盤之政策考量。





國立臺灣交響樂團21日在新加坡維多利亞音樂廳舉行音樂會，展現國際級的演奏實力。圖為演出前在維多利亞音樂廳與媒體見面，讓加拿大聽眾一睹樂團全貌。中央社記者黃自強新加坡攝 105年4月11日

【中央社記者黃自強新加坡11日電】國立臺灣交響樂團由新加坡交響樂團邀請，明天將在維多利亞音樂廳舉行音樂會，展現國際級的演奏實力，把台灣近代作曲家的經典樂曲帶到國際，讓世界聽見台灣。

「聽見臺灣—2016 NTSO新加坡以樂會友音樂會」明天在維多利亞音樂廳登場，這場由文化部所屬國立臺灣交響樂團的演出活動，受到新加坡樂迷和僑胞高度關注。

這次演出曲目，除了貝多芬「第七號交響曲」與布拉姆斯「第一號交響曲」，還有台灣作曲家蕭泰然「小提琴協奏曲」及馬水龍的「椰笛協奏曲」。

「小提琴協奏曲」由指揮家利夫斯大獎的首字擔任獨奏；「椰笛協奏曲」由椰笛名家陳中申擔任獨奏。另外，這場音樂會也將配合新加坡充滿活力的台灣音樂節，包括魏南華的「舞舞」及鍾肇政的「動靈」，1050401。

http://www.cna.com.tw/news/whi/20160410423-1.aspx

新聞 即時新聞 中時即時 生活

首頁 即時新聞 中時即時 生活

### 國台交新加坡演出 陳中申驚豔全場

2016年04月02日 20:53 趙靜瑜

點閱 1263 0 | 9/10 | 我要評論

由音樂顧問文彬擔任指揮，國立臺灣交響樂團今晚在新加坡維多利亞音樂廳舉行首度新加坡之行音樂會，陳中申演出了台灣作曲家馬水龍聲名中西樂壇的《椰笛協奏曲》，35年前擔任該曲首演的陳中申驚豔不減當年，不但奏活了台灣椰笛輕快、悠揚與活潑的韻質，也展現了這首樂曲的永久性。

這場名為「聽見台灣」的音樂會一開場就帶去國家文藝獎得主作曲家魏南華充溢台灣民俗風情的《舞舞》，透過台灣民謠為動機，發展成完整樂作，熱鬧中更見作曲家慧黠巧思。

緊接著文彬詮釋馬水龍的《椰笛協奏曲》速度明快，熱情洋溢，去無存焉；陳中申雖已滿臉白髮，也是二個孩子的「阿公」，但韻致反而更加醇厚，雖無年少時的激越奔放，但卻更有餘味，演奏之後陳中申還安可了一首《歡笑舞》，節奏原與前曲感十足，也讓樂迷拍紅了手，欲罷不能。

【中時即時】

出場編輯：丁宜傑  
關鍵字：陳中申、台灣、椰笛、作曲家、新加坡

點閱 1263 0 | 9/10 | 我要評論

http://www.cna.com.tw/news/whi/201604020496-20405



趙靜瑜的最新文章

- 讓台語聲名遠播 挑戰巴黎話
- 百年前新加坡 離不開文學
- 音樂家生與止 難免相識 蕭文斌 - 邱靜瑜
- 20世紀最偉大的小提琴家之一 曼紐拉 百歲冥誕 紀念音樂會
- 用歌聲讚揚情書 蕭靜瑜

【新加坡訊】金台500家，一躍確定為最好【真愛台灣】台北新新聞 打響國際知名度【新加坡訊】2016年新加坡新加坡華人【新加坡訊】新華，二中華新加坡多少

### 國台交首度跨海演出 樂開台灣古典好實力

2016/04/11



國台交首度跨海演出，由陳文彬擔任指揮，展現出由演奏家陳中申和魏南華共同演奏的經典《椰笛協奏曲》。圖為演出前在維多利亞音樂廳與媒體見面。

【記者鍾肇政/新加坡報導】國立臺灣交響樂團首度在亞洲歷史的新加坡維多利亞音樂廳演出，今晚由指揮家陳中申和魏南華共同演奏的經典《椰笛協奏曲》打響國際知名度。這場音樂會也配合新加坡充滿活力的台灣音樂節，包括魏南華的「舞舞」及鍾肇政的「動靈」，1050401。

### 「不讓琵琶成孤島」 藝文人展現對台灣獨特的文化魅力

由陳文彬擔任指揮，陳中申擔任獨奏的臺灣「椰笛協奏曲」2016 NTSO新加坡之行音樂會，一舉讓這首由作曲家馬水龍聲名中西樂壇的《椰笛協奏曲》首度在國際舞台演出，展現了這首樂曲的永久性。



在演奏中，陳中申演奏出這首《歡笑舞》。椰笛的演奏家陳中申，展現了這首樂曲的永久性。

接下來由國台交與陳中申一同演奏台灣古典大鼓馬水龍的《椰笛協奏曲》。這首樂曲由作曲家馬水龍聲名中西樂壇的《椰笛協奏曲》首度在國際舞台演出，展現了這首樂曲的永久性。

### 在演奏中，陳中申演奏出這首《歡笑舞》



在演奏中，陳中申演奏出這首《歡笑舞》。椰笛的演奏家陳中申，展現了這首樂曲的永久性。

在演奏中，陳中申演奏出這首《歡笑舞》。椰笛的演奏家陳中申，展現了這首樂曲的永久性。

### 國台交首度跨海演出 樂開台灣古典好實力

2016/04/11



國台交首度跨海演出，由陳文彬擔任指揮，展現出由演奏家陳中申和魏南華共同演奏的經典《椰笛協奏曲》。圖為演出前在維多利亞音樂廳與媒體見面。

【記者鍾肇政/新加坡報導】國立臺灣交響樂團首度在亞洲歷史的新加坡維多利亞音樂廳演出，今晚由指揮家陳中申和魏南華共同演奏的經典《椰笛協奏曲》打響國際知名度。這場音樂會也配合新加坡充滿活力的台灣音樂節，包括魏南華的「舞舞」及鍾肇政的「動靈」，1050401。

首頁 > 即時新聞

### 讓世界聽到台灣之音 國台交首赴新加坡演出

2016/04/10 14:09



國立台灣交響樂團首赴新加坡演出。由左起新加坡、伊高美與申中(右起)、小提琴家李瑞祥、指揮羅文彬、團長吳志強。(記者楊祥攝)

【記者楊祥攝】新加坡交響樂團邀請，國立台灣交響樂團將於今、明兩晚在具有百年歷史的新加坡維多利亞音樂廳演出。由團長吳志強指揮，鋼琴演奏家陳申中以及鋼琴伴奏阿夫斯尼夫大提琴家黃美瑛等主音手領銜，將演出原汁原味的台灣作曲家馬水龍、蕭英等人的真摯作品，讓新加坡民眾聽到來自台灣樂美的聲音。

馬水龍首次指揮《柳笛隨想曲》就是陳申中隨身叮嚀，陳申中回憶，當初馬水龍隨詞而作，不斷和他討論，「兩人一起邊演邊改」，該曲於1981年完成，並在同年發表，卻由他擔任首演音樂。陳申中特別想念馬水龍將編曲音樂寫成鋼琴人西方交響樂團，「提升傳統演奏樂曲的地位」。

歷經35年，陳申中再度被排上陣，將與國台交一起首赴新加坡的舞台上演出該

http://www.chinatimes.com/newspapers/20160410/201604101409

13

首頁 > 即時新聞

### 讓世界聽到台灣之音 國台交首赴新加坡演出

2016/04/10 14:09



國立台灣交響樂團首赴新加坡演出。由左起新加坡、伊高美與申中(右起)、小提琴家李瑞祥、指揮羅文彬、團長吳志強。(記者楊祥攝)

【記者楊祥攝】新加坡交響樂團邀請，國立台灣交響樂團將於今、明兩晚在具有百年歷史的新加坡維多利亞音樂廳演出。由團長吳志強指揮，鋼琴演奏家陳申中以及鋼琴伴奏阿夫斯尼夫大提琴家黃美瑛等主音手領銜，將演出原汁原味的台灣作曲家馬水龍、蕭英等人的真摯作品，讓新加坡民眾聽到來自台灣樂美的聲音。

馬水龍首次指揮《柳笛隨想曲》就是陳申中隨身叮嚀，陳申中回憶，當初馬水龍隨詞而作，不斷和他討論，「兩人一起邊演邊改」，該曲於1981年完成，並在同年發表，卻由他擔任首演音樂。陳申中特別想念馬水龍將編曲音樂寫成鋼琴人西方交響樂團，「提升傳統演奏樂曲的地位」。

歷經35年，陳申中再度被排上陣，將與國台交一起首赴新加坡的舞台上演出該

http://www.chinatimes.com/newspapers/20160410/201604101409

23

Navigation bar with categories like 新聞, 財經, 全球, 華人, 軍事, 娛樂, 運動, 影視, 書籍, 精選. Includes a search bar and a date indicator for April 11.

### 柳笛打頭陣 國台交驚豔星洲

2016/04/10 03:10 藍燈 新加坡報導

貼文 2072 0 | 9/10 | 我要評論



陳申中、(左)蕭靜瑜

小小一支柳笛，在演奏家陳申中指尖，千變萬化音符向揮，驚豔新加坡！昨晚國立台灣交響樂團由蕭靜瑜團長擔任指揮，在新加坡維多利亞音樂廳舉行首度新加坡之行。其中陳申中演出台灣作曲家馬水龍名作《柳笛隨想曲》。35年前即擔任該曲首演的陳申中，前赴不減當年，不但重現了台灣柳笛韻味，更展現了這首樂曲的永久性。

http://www.chinatimes.com/newspapers/20160410030327/26115

15

Navigation bar with categories like 新聞, 財經, 全球, 華人, 軍事, 娛樂, 運動, 影視, 書籍, 精選. Includes a search bar and a date indicator for April 11.

### 柳笛打頭陣 國台交驚豔星洲

2016/04/10 03:10 藍燈 新加坡報導

貼文 2072 0 | 9/10 | 我要評論



陳申中、(左)蕭靜瑜

小小一支柳笛，在演奏家陳申中指尖，千變萬化音符向揮，驚豔新加坡！昨晚國立台灣交響樂團由蕭靜瑜團長擔任指揮，在新加坡維多利亞音樂廳舉行首度新加坡之行。其中陳申中演出台灣作曲家馬水龍名作《柳笛隨想曲》。35年前即擔任該曲首演的陳申中，前赴不減當年，不但重現了台灣柳笛韻味，更展現了這首樂曲的永久性。

http://www.chinatimes.com/newspapers/20160410030327/26115

25

2016/4/11 曾宇謙挑戰蕭泰然《小提琴協奏曲》獲滿座讚賞，中時電子報

【中央社·檳城·報導】蕭泰然作品，展現獨特、感嘆贊詞、樂評、樂評Game、微博、照片、11

首頁 即時 日報 財經 全球 華人 軍事 娛樂 運動 影視 圖輯 精選

即時新聞 熱點 影音 生活 社會 體育 國際 財經 新聞 兩岸 科技 軍事 熱門

首頁 即時新聞 中時即時 生活

### 曾宇謙挑戰蕭泰然《小提琴協奏曲》 飄揚新加坡

2016年04月09日 21:34 週五

點閱 4681 0 9/10 民眾評分

分享至Facebook 分享至Google+ 分享至Twitter 分享至Web



小提琴家曾宇謙(右)新加坡演出，表現出色。(趙靜瑜攝)

國立台灣交響樂團「樂見台灣」第二場演出，今晚在新加坡維多利亞音樂廳響下精彩句點。經過前晚演出，全團對於音樂廳音響更加適應，聲部平衡更趨完美。小提琴家曾宇謙也成功挑戰蕭泰然《小提琴協奏曲》，台灣的田園之美、人情之暖、堅持理想的信念，全都在這首作品中展露無遺。這也是盧林昭恩、林以信之後最令人驚喜的演奏版本。

http://www.chinatimes.com/newstimes/20160409090-2004584sq\_a\_fread

2016/4/11 曾宇謙挑戰蕭泰然《小提琴協奏曲》獲滿座讚賞，中時電子報

明年即將滿50歲，音樂顧問蔡文彬正信信滿滿，觀感不失理性。國台交先以作曲家蕭泰然的《節慶》開場，樂團展現了精湛技巧，緊接著由可夫斯基和蕭泰然大提琴協奏曲曾宇謙上場，還沒演奏一首音樂就已經驚聲駭然，21歲的曾宇謙顯然有備而來，琴音乾淨高亮，演繹了蕭泰然創作之時間個人生命的流轉以及對台灣的感懷，呼應了蕭泰然的音樂心靈。

在歡呼聲後，曾宇謙以巴赫《a小調小提琴奏鳴曲》的「行板樂章」作為安可曲，展現高难度的演奏技巧，也讓新加坡樂迷感受到他的演奏實力。

(中時即時)

出版編輯：黃靜瑜  
關鍵字：曾宇謙、蕭泰然、《小提琴協奏曲》、新加坡

點閱 4681 0 9/10 民眾評分

分享至Facebook 分享至Google+ 分享至Twitter 分享至Web

伊能靜重 這批白人新移民7萬

上一年，連續第3天溫最大 雷達17路改改修車

網友喊解瓶蓋空罰！ 看完保證100%中獎

五歲男童體重達80公斤 醫生：可能嚴重病危

也許您會感興趣...

免息貸款車 稅市擬定時起點 政府擬徵收大稅 職工文職 萬名納稅 防出險味

http://www.chinatimes.com/newstimes/20160409090-2004584sq\_a\_fread

2016/4/11 國台交攜手曾宇謙 蕭泰然響徹新加坡，自由時報

自由時報 Liberty Times Net

生活

### 國台交攜手曾宇謙 蕭泰然響徹新加坡

2016-04-04

〔記者楊煒堃／新加坡報導〕已逝台灣音樂大師蕭泰然最大的心願，就是台灣的音樂能走出福爾摩沙，讓更多人透過音樂感受台灣之美。昨天在簡文彬的指揮棒下，國立台灣交響樂團與去年奪得柴可夫斯基小提琴大賽最高賞的曾宇謙做到了，演出的蕭泰然《D大調小提琴協奏曲》，演繹大師對母土始終不變的愛與浪漫，更傳遞大師對台灣能在世界出頭天的殷殷期盼。

最末場爆滿，門票一張不剩

應新加坡交響樂團邀請，國台交首赴新加坡於維多利亞音樂廳舉行兩場音樂會，昨天最末場演出全場爆滿，門票一張不剩，還有樂迷在外場等候補，也有好幾位追著曾宇謙特別飛來新加坡的台灣樂迷。

去年贏得柴可夫斯基小提琴賽後，曾宇謙接受本報專訪時曾表示，若有機會想在國際舞台演奏蕭泰然所譜寫的樂章。在簡文彬與國台交的安排下，曾宇謙這次特別演奏蕭泰然的《D大調小提琴協奏曲》。

該曲融合台灣民謠與風光，第一樂章描繪台灣歲月靜好的田園風光，第二樂章則是民謠《牛犁歌》的昇華，在曾宇謙的演繹下，讓人彷彿在新加坡就可聞到台灣潮濕卻又充滿生命力的空氣，看到農夫牽著水牛優閒犁過水田；最終樂章則有〈一隻烏仔啼啾啾〉的旋律，傳遞蕭泰然因星名車無法返國，對台灣無盡的思念。

曾宇謙演繹蕭泰然曲目的音色之美、技巧熟練，讓全場觀眾屏息聆聽，曲罷掌聲雷動，曾宇謙又帶來安可曲巴哈《a小調小提琴奏鳴曲》的行板樂章，展現高難度技巧，獲得樂迷高度評價。

當地林姓樂迷說，他是首度聽到蕭泰然的作品，忍不住紅了眼眶，「雖然我不清楚台灣的歷史，但從中能感受作曲家對土地深厚的情感。」

蕭泰然《D大調小提琴協奏曲》的前台南市文化局長林衡哲也來到現場聆聽，他透露當初蕭蕭寫該曲時，「是用給台灣人寫遺囑的心情，一口氣完成該曲。」看

http://www.libertytimes.com.tw/news/finance/95476print

2016/4/11 國台交攜手曾宇謙 蕭泰然響徹新加坡，自由時報

到曾宇謙站在國際舞台演奏蕭泰然作品，也讓他心情激動，「蕭泰然身後沒為子女留下金錢，但為台灣留下誠摯又豐富的音樂遺產。」

國台交一開場則演出鋪羅光同樣取自民謠《金蛇狂舞》的《節慶》，彷彿重現台灣狂歡又熱鬧的廟會慶典，最後則是貝多芬的《第七號交響曲》，讓樂迷乘著樂音，進入酒神的狂歡祭典。

昨天聆賞的觀眾包含我國駐新加坡代表張大同、新加坡文化部副部長馬美慶、南洋藝術學院院長林耀等，知名指揮家監製台灣交響樂團已有跨身一流交響樂團的條件。

自由時報 版權所有 不得轉載 © 2016 The Liberty Times. All Rights Reserved.

http://www.libertytimes.com.tw/news/finance/95476print



# 台湾交响乐团首度访新 呈献台湾本土 交响乐飨宴

陈宇昕 / 报道 乐团提供照片



台湾交响乐团艺术顾问、指挥家简文彬：乐团到海外演出不容易，希望能引介台湾本土作曲家的交响作品。

本土作曲家交响作品，另一方面，也希望演奏西方传统交响曲展现乐团实力。

## 曾宇谦与新加坡颇有渊源

简文彬说，1980年代台湾作曲家非常活跃，尤其马水龙的《椰笛协奏曲》开启了台湾交响创作的序幕，是台湾音乐的重要时期。萧泰然的《小提琴协奏曲》则是所有台湾小提琴家必然要挑战的作品。这也曾宇谦首度尝试。

曾宇谦与新加坡颇有渊源，去年1月他拿下新加坡国际小提琴赛冠军，接着获得举世瞩目的柴可夫斯基音乐比赛小提琴金奖（金奖从缺），该届冠军。他去年8月与今年2月，分别与新加坡交响乐团及香港小交响乐团合作在本地演出。这次演奏的是台湾当代作品，亦叫人物称。

简文彬说，普拉斯纳创作了许多杰作后已挑战交响曲。《第一交响曲》的诞生让他成为贝多芬接班人。马水龙也一样，当时的马水龙已在乐坛成名，直到他决定为中国乐器创作西洋协奏曲，石破天惊。造成轰动，两部作品安排在同一场音乐会是有着历史的对照。

## 找回人文精神与土地的关联

简文彬生于台北，1990年负笈奥地利维也纳音乐学院指挥。曾获以色列首席指挥恩斯特指挥大师特等奖。1996年起担任德国莱茵美茵歌剧院驻新加坡，曾任台湾国立台湾交响乐团音乐总监，目前为国立台湾交响乐团艺术顾问。

去年适逢乐团成立70周年，简文彬开始反思台湾交响乐发展历史，发现所



台湾炙手可热的小提琴家曾宇谦。台湾著名指挥家萧泰然中。



谓创新，绝不能与人脱钩，必须找回人文精神，找回与土地的关联。一如当年的贝多芬，因为拿破仑而创作，也因为拿破仑而愤怒乐谱。音乐作品与现实议题、时代情怀息息相关。他批评台湾过于重视文化产业“产业”特性，只关心经济活动，但音乐艺术发展应该超越经济利益，因此去年乐团宣布，未来五年要以台湾文学作品为题材创作的交响乐，涵盖各种艺术类型。去年12月乐团首演了台湾作曲家萧世彬根据那松采小说《孽婚》而创作的《异乡人》。

4月2日（星期六）、4月3日（星期日）晚上7时30分 / 维多利亚音乐厅 / 20、40、60元 / 售票：SISTIC；热线：63485555

## 国立台湾交响乐团首度造访新加坡

乐团艺术顾问简文彬担任指挥，携手台湾小提琴新星曾宇谦呈献萧泰然《小提琴协奏曲》，以及陈中孚呈献马水龙《椰笛协奏曲》。

4月2日的曲目为钱南章《龙舞》、马水龙《椰笛协奏曲》与普拉斯纳《第一交响曲》。4月3日曲目则为钟耀光《贝多芬协奏曲》、萧泰然《小提琴协奏曲》与贝多芬《第七交响曲》。

简文彬接受本报长途电话采访，乐团到海外演出不容易，希望能引介台湾

## Listening To Taiwan reviews

# Dazzling musical treat...



Bamboo flute player Chen Chung-shen (left). PHOTO: SINGAPORE SYMPHONY ORCHESTRA

### REVIEW/CONCERT

**LISTENING TO TAIWAN**  
National Taiwan Symphony Orchestra  
Chien Wen-pin (conductor)  
Chen Chung-shen (bamboo flute)  
Victoria Concert Hall/Last Saturday

### Marc Rochester

Taking their places on stage a full seven minutes before their Singapore debut concert, members of the National Taiwan Symphony Orchestra looked out on a sea of empty seats.

Nobody had warned them that, unlike boarding buses and the MRT, some Singaporeans regard it as a matter of pride to be the last ones to enter the concert hall.

As it was, a respectable-sized audience was mostly in position by the time Chien Wen-pin came on stage to conduct Chien Nanchang's Dragon Dance.

Composed in 1985 for a performance in Munich, this dazzling piece should be in the repertoire of every orchestra.

It fills its nine minutes with an invigorating, driving momentum running around the entire orchestra

in a breathtaking exhibition of collective and individual virtuosity. It was the perfect calling card for what is clearly a very fine orchestra.

The usual crop of audience members making their entrance after the concert had started may have missed one treat, but they were in for another.

Ma Shui-long's Concerto maintained the high-octave, unflagging energy of Chien's Dragon Dance and involved many instruments playing very loudly indeed.

One wondered how a sole flute would fare against such heavy orchestral forces.

But unlike its Western counterpart, the bangdi (bamboo flute) can cut a swathe through even the densest orchestral jungle with its sharp, piercing tone. Add to that Chen Chung-shen's own forceful musical personality and the result was quite extraordinary.

Chen fizzed with energy, spitting out such a sharp-edged staccato that one was tempted to seek cover from these flying shards of sound.

He emerged from the Concerto victorious and celebrated with an outrageously entertaining encore which had the audience enraptured. His absence from the concert's

second half may have been why a fair chunk of the audience decided not to stay after the interval. It was their loss.

Brahms' First Symphony is a well-worn concert staple.

But after the Taiwanese pyrotechnics, any thoughts that this would be a safe choice for an orchestra to impress a new audience were instantly dispelled as Chien drove it forward with searing intensity.

Never relaxing his powerful command over the performance for a moment, he pushed his orchestra to its limits and beyond.

His visibly committed response resulted in a performance which was vividly electrifying and utterly compelling, if not always clinically exact in execution.

Whether Brahms would have appreciated some of the liberties Chien took with his music in the name of communicative zeal is beside the point.

This was a hugely impressive performance which milked the work for every last drop of drama, passion and colour.

Those who were there from start to finish experienced something very special last Saturday night.

# ... with joyous finale



Violinist Tseng Yu-chien (left). PHOTO: SINGAPORE SYMPHONY ORCHESTRA

### REVIEW/CONCERT

**LISTENING TO TAIWAN**  
National Taiwan Symphony Orchestra  
Chien Wen-pin (conductor)  
Tseng Yu-chien (violin)  
Victoria Concert Hall/Sunday

### Chang Tou Liang

The National Taiwan Symphony Orchestra, based in Taichung, is a proud ambassador of Taiwanese musical heritage. What else would explain the fact that four out of six works performed in its two-day Singapore tour were by Taiwanese composers. Conducted by its former music director Chien Wen-pin, Taiwan's oldest orchestra (founded in 1943) gave an excellent account of its pedigree.

The evening opened rowdily with Chung Yin-kwong's Festive Celebration, originally a work for percussion, but later arranged for wind band and orchestra. Raucously rhythmic drums and brass went on overdrive, but retained the essence of the popular Wild Dance of Golden Snakes by Nie Er, who also composed the Chinese national anthem, March Of The Volunteers.

Putting politics aside, this was an impressive display of orchestral cohesion in a frenetic piece of music, but this soon cooled down for Tzeng Hsiao's Violin Concerto in D Major with Tseng Yu-chien (first prize-winner of the 1st Singapore International Violin Competition last year) as soloist.

Composed in the late 1980s and premiered by Lin Che-liang, it hardly sounds more modern than anything written a century before.

Hsiao's idiom is unapologetically Romantic, using melodies of faintly Chinese countenance and minimal pentatonics. Lovers of concertos by Bruch, Glazunov and Wieniawski would have much to enjoy here, not least in the virtuosic first movement cadenza and movie music-like slow movement.

The busy finale owes much to the corresponding movement of Samuel Barber's Violin Concerto and a brief but curious episode pairing violin and solo harp. Tseng's expressive and virtuosic qualities provided a prime outing and the string wallow continued in his encore, the slow movement from Bach's Unaccompanied Second Sonata.

Further proof of the orchestra's prowess came in Beethoven's

Seventh Symphony, with an unfussed and breezy account. The first movement's slow introduction was arresting in its delivery, paving the way for the unbridled vigour of the ensuing Vivace. A full-bodied sonority filled the hall, dominated by lushness in the strings, and the taut pacing of the symphony carried through its four movements.

Without a true slow movement, the Allegretto served as a surrogate by being only less brisk. Its variations and fugue were very clearly rolled out and there was to be no lingering about. Quick reflexes and pin-point accuracy accounted for the bounding dance of the third movement's Presto, while all steps were pulled out for the joyous finale.

Deemed the "apotheosis of the dance", there was no way one could take that too literally unless one was seriously punch-drunk. The furious pace was upped and then some more.

The orchestra responded brilliantly, with a vivid incisiveness matching Chien's unerringly exciting beat.

This life-affirming account was heartily received. The encore was a Taiwanese cradle song, sumptuously arranged for strings, providing a fitting send-off by a gleaming gem of an orchestra.

Further proof of the orchestra's prowess came in Beethoven's

Seventh Symphony, with an unfussed and breezy account. The first movement's slow introduction was arresting in its delivery, paving the way for the unbridled vigour of the ensuing Vivace. A full-bodied sonority filled the hall, dominated by lushness in the strings, and the taut pacing of the symphony carried through its four movements.

Without a true slow movement, the Allegretto served as a surrogate by being only less brisk. Its variations and fugue were very clearly rolled out and there was to be no lingering about. Quick reflexes and pin-point accuracy accounted for the bounding dance of the third movement's Presto, while all steps were pulled out for the joyous finale.

Deemed the "apotheosis of the dance", there was no way one could take that too literally unless one was seriously punch-drunk. The furious pace was upped and then some more.

The orchestra responded brilliantly, with a vivid incisiveness matching Chien's unerringly exciting beat.

This life-affirming account was heartily received. The encore was a Taiwanese cradle song, sumptuously arranged for strings, providing a fitting send-off by a gleaming gem of an orchestra.